

Bruksanvisning

HEINE Classic+® och SANALON+® fiber optik laryngoskopblad.

<p>Var god läs noga igenom dessa instruktioner före användning av HEINE laryngoskopblad. Spara anvisningarna för framtida behov.</p>
--

Säkerhetsinformation

Användningsområde: Laryngoskopbladen är designade speciellt för endotrakeal intubation. De bör endast användas av personer som fått träning i endotrakeal intubation.

Användningssäkerhet: Använd endast laryngoskophandtag med ett grönt identifikationsmärke för att försäkra att instrumentet fungerar korrekt. Fäll upp bladet i normalt arbetsläge och kontrollera att ljusst lyser. Använd inte laryngoskopet i närheten av starka magnetfält (ex magnetröntgen).

Ljusstyrkan kan minska under användning om det uppladdningsbara batteriet inte var tillräckligt uppladdat före användning. Vi rekommenderar minst 10 minuters laddning för uppladdningsbara batterier som laddas med laddare från HEINE. Efter några minuters användning kommer glödlampan i laryngoskopet att vara varm.

Generell säkerhet: För att undvika överföring av infektioner måste laryngoskopen rengöras och desinficeras eller steriliseras efter varje användning (se instruktioner för rengöring).

Om laryngoskopet användes regelbundet rekommenderar vi att reservlampor, batterier och instrument finns tillhanda.



Rengöring, desinfektion och sterilisering

Följande instruktioner måste inkorporeras i sjukhusets eller klinikkens användnings-procedurer. Nationella riktlinjer och reglementen (t.ex. gällande CJK / vCJK) samt relevanta standarder och lagar måste efterföljas.

Dessa användningsprocedurer måste utföras av lämpligt kvalificerad personal.

Procedur efter användning

Ta bort alla spår av kontaminering omedelbart efter användning för att undvika intorkning.

Manuell rengöring/desinfektion

Använd endast rengöring och desinfektionsprodukter vilka rekommenderas av tillverkaren för användning till fiberoptik och plast (endast **SANALON+®**). Följ tillverkarens instruktioner angående koncentration och tid exakt. Efter denna process, skölj bladen med amineraliserat vatten och försäkra dig om att det inte finns kvar några avlagringar på dem.

Varning: Användande av felaktiga rengörings- eller desinfektionsprodukter eller rengöringsmetoder kan orsaka irreparabel skada på laryngoskopet.

Ultraljudsrengöring är inte tillåten!

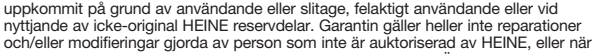
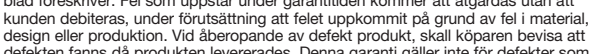
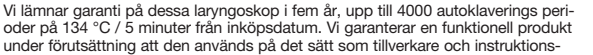
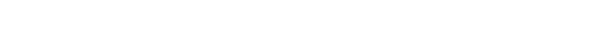
Automatisk rengöring/desinfektion

Laryngoskopet kan rengöras eller desinficeras med värme upp till 93 °C i en automatisk maskin. Använd endast rengöringsprodukter, vilka rekommenderas för användning till rostfritt stål och plast (endast **SANALON+®**). Avsköljningen måste tillförse att det inte finns avlagringar kvar av produkten. Använd endast amineraliserat vatten för den slutliga sköljningen.

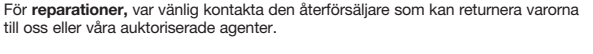
Sterilisering

Bladen kan ångsteriliseras med mättad ånga vid 134 °C i 5 minuter. Sterilisering under 18 minuter är även möjligt. Det kan uppstå en reducering i ljustransmission vid upprepad långtids-ångsterilisering, särskilt om ångkvaliteten inte är idealisk.

Alla funktionalitetskontroller ska inkludera denna faktor. Gas-plasmasterilisering är enbart för **HEINE Classic+® F.O. laryngoskop**.



För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.



Gebruiksaanwijzing

HEINE Classic+® en SANALON+® spatels met glasfiberverlichting

<p>Lees voor ingebruikname van de HEINE Laryngoscoopspatel deze gebruiksaan-leiding zorgvuldig en bewaar hem voor later gebruik.</p>
--

Veiligheidsinformatie

Gebruiksdoel: Laryngoscoopspatels zijn uitsluitend te gebruiken voor endo-tracheale intubatie. De spatels mogen alleen gebruikt worden door personen die een opleiding hebben gevolgd voor endo-tracheale intubatie.

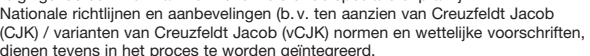
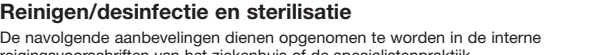
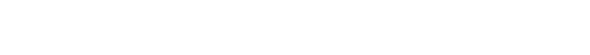
Voor een veilig gebruik: Alleen laryngoscoophandvanden gebruiken die voorzien zijn van een groene markering. Breng de spatel in de gebruiksstand en controleer of het lampje brandt. Gebruik de laryngoscoop niet in de directe omgeving van sterke magnetische velden.

De lichtsterkte van het Laryngoscooplampje kan tijdens het gebruik snel afnemen wanneer de oplaadbare accu niet voldoende is opgeladen.

Na een paar minuten aaneengesloten gebruik worden de Laryngoscoop-lampjes heet.

Voor algemene veiligheid: Om infectie-overdracht te vermijden moeten Laryngoscoopen na ieder gebruik gereinigd, gedesinfecteerd en gesteriliseerd worden. (Zie het onderhoudsvoorschrift).

Het verdient aanbeveling om bij regelmatig gebruik van Laryngoscoopen, onderdelen als reserve lampjes en batterijen bij de hand te hebben.



De volgende aanbevelingen dienen opgenomen te worden in de interne reinigingsvoorschriften van het ziekenhuis of de specialistenpraktijk.

Nationale richtlijnen en aanbevelingen (b. v. ten aanzien van Creuzfeldt Jacob (CJK) / varianten van Creuzfeldt Jacob (vCJK) normen en wettelijke voorschriften, dienen tevens in het proces te worden geïntegreerd.

De reinigingsprocedure dient door hiertoe voldoende geschoold personeel te worden uitgevoerd.

Behandeling van de spatel na gebruik
Zichtbaar vuil dient direct na gebruik van de spatel verwijderd te worden om opdrogen en hechting aan het blad te voorkomen.

Handmatig reinigen/desinfecteren

Voor handmatig schoonmaken/desinfecteren mogen alleen middelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn toegelaten voor Fiber-Optiek en kunststoffen (alleen **SANALON +®**). De voorschriften betreffende concentratie en duur van de behandeling, dienen nauwkeurig opgevolgd te worden. De Laryngoscoopen dienen na behandeling met gedemineraliseerd water te worden nagespoeld.

LET OP: Niet toegelaten of foutief gebruikte reinigings-/desinfectiemiddelen kunnen tot onherstelbare beschadiging van de spatel leiden.

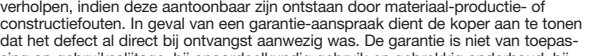
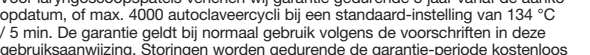
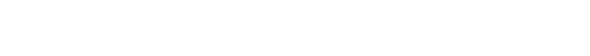
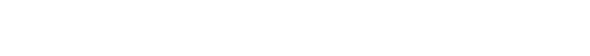
Ultrason reinigen als toegevoegd procédé, is niet toegestaan !

Machinaal reinigen/desinfecteren

Laryngoscoopen kunnen machinaal/thermisch gedesinfecteerd worden (≤ 93 °C). Hiervoor dienen middelen gebruikt te worden die toegelaten zijn voor roestvast staal en kunststoffen (alleen **SANALON+®**) Na behandeling meermaals naspoelen om restanten desinfectiemiddel afdoende te verwijderen. Het is raadzaam om de laatste spoelronde met gedemineraliseerd water uit te voeren.

Sterilisatie

Sterilisatie kan plaatsvinden in een autoclaaf met een zatte stoom-massa bij 134 °C/5 minuten. Spatels mogen met een verlengde tijd tot 18 minuten geautoclaveerd worden. Bij frequent en langdurig autoclaveren kan de lichtge-leiding verminderen, vooral bij onvoldoende stoomvulling. Controle hierop dient regelmatig plaats te vinden. Gas-Plasma-sterilisatie is voor de **HEINE Classic+®** mogelijk.



Voor laryngoscoopspatels verlenen wij garantie gedurende 5 jaar vanaf de aankopdatum, of max. 4000 autoclaveercycli bij een standaard-instelling van 134 °C / 5 min. De garantie geldt bij normaal gebruik volgens de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing. Storingen worden gedurende de garantie-periode kostenloos verholpen, indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst aanwezig was. De garantie is niet van toepas-sing op gebruiksligtage, bij onoordeelkundig gebruik en gebrekkig onderhoud, bij gebruik van niet originele HEINE onderdelen, door ingrepen door anderen dan door HEINE geautoriseerd personen of wanneer voorschriften in de gebruiksaanwijzing door de gebruiker niet worden opgevolgd. Verdere aanspraken, met name aanspraken op schadevergoeding, die niet aan het HEINE artikel zelf zijn ontstaan, zijn uitgesloten.

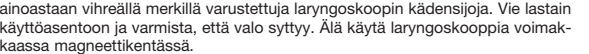
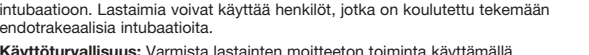
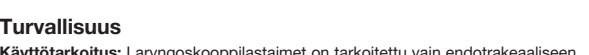
Voor **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het aan ons of onze agent zal toezenden.



Käyttöohje

HEINE Classic+® Kuituoptiset laryngoskoop-pilastaimet, ruostumaton teräs ja SANALON+®

<p>Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen kuin käytät HEINE laryngoskoopilastaimia. Säilytä ohjeet.</p>
--



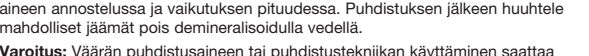
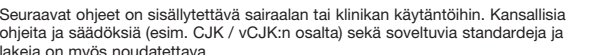
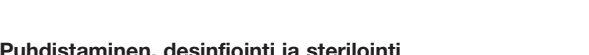
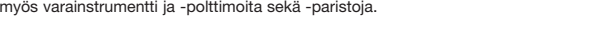
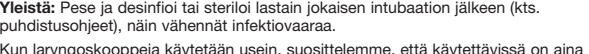
Turvallisuus

Käyttötarkoitus: Laryngoskoopilastaimet on tarkoitettu vain endotrakeaaliseen intubaatioon. Lastaimia voivat käyttää henkilöt, jotka on koulutettu tekemään endotrakeaalisia intubaatioita.

Käyttöturvallisuus: Varmista lastainten moitteeton toiminta käyttämällä ainoastaan vihreällä merkillä varustettuja laryngoskoopin kädensijoja. Vie lastain käyttöasentoon ja varmista, että valo syttyy. Älä käytä laryngoskooppia voimak-kaassa magneettikentässä.

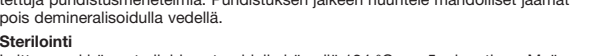
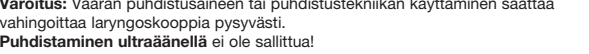
Valon kirkkaus voi vähentyä käytön aikana jos akkua ei ole ladattu riittävästi ennen käyttöä. Suosittelemme, että HEINE –akkuja ladataan vähintään 10 minuutin ajan HEINE –laturilla.

Laryngoskoopin polttimo kuumenee muutaman minuutin käytön jälkeen.



Yleistä: Pese ja desinfioi tai steriiloi lastain jokaisen intubaation jälkeen (kts. puhdistusohjeet), näin vähennät infektiotaaraa.

Kun laryngoskooppeja käytetään usein, suosittelemme, että käytettävissä on aina myös varainstrumentti ja -polttimoita sekä -paristoja.



Puhdistaminen, desinfiointi ja sterilointi

Seuraavat ohjeet on sisällytettävä sairaalan tai klinikan käytäntösiin. Kansallisia ohjeita ja säädoksia (esim. CJK / vCJK:n osalta) sekä soveltuvia standardeja ja lakeja on myös noudatettava.

Nämä toimenpiteet saa suorittaa vain asianmukaisesti koulutettu henkilöstö.

Käytön jälkeen

Poista epäpuhtaudet välittömästi käytön jälkeen pinttymisen estämiseksi.

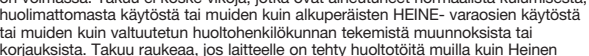
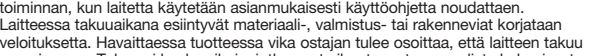
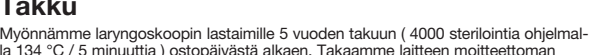
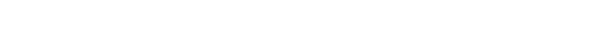
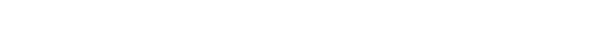
Puhdistaminen käsin
Varmista, että käyttämäsi puhdistus- ja desinfiointiaineet soveltuvat muovisiin ja kuituoptisiin käyttökohteisiin (vain **SANALON+®**). Seuraa valmistajan ohjeita aineen annostelussa ja vaikutuksen pituudessa. Puhdistuksen jälkeen huuhtele mahdolliset jäämät pois demineralisoidulla vedellä.

Varoitus: Väärän puhdistusaineen tai puhdistustekniikan käyttäminen saattaa vahingoittaa laryngoskooppia pysyvästi.

Puhdistaminen ultraäänellä ei ole sallittua!

Koneellinen puhdistaminen / desinfiointi
Laryngoskoopin voi puhdistaa, tai desinfioida (max 93 °C) koneellisesti. Käytä vain ruostumattoman teräksen ja muovin (vain **SANALON+®**) puhdistamiseen tarkoi-tettuja puhdistusmenetelmiä. Puhdistuksen jälkeen huuhtele mahdolliset jäämät pois demineralisoidulla vedellä.

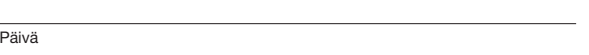
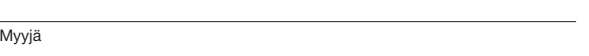
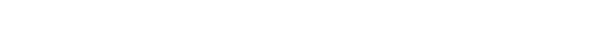
Sterilointi
Laitteen voi höyrysteriloida saturoidulla höyryllä 134 °C:ssa 5 minuutissa. Myös 18 minuutin sterilointimenetelmän käyttö on mahdollista. Laitteen valoteho saattaa heiketä pidemmän steriloinnin seurauksena. Tämä tulisi ottaa huomioon laitteen toimintoja tarkistettaessa. Kaasu-plasmasterilointi on sallittu vain **HEINE Classic+® F.O. laryngoskooppeille**.



Myönnämme laryngoskoopin lastaimille 5 vuoden takuun (4000 sterilointia ohjelmal-la 134 °C / 5 minuuttia) ostopäivästä alkaen. Takamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asianmukaisesti käyttöohjetta noudattaen.

Laitteessa takuuaikana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakenneviat korjataan veloituksetta. Havaittaessa tuotteessa vika ostajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista. Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotöitä muilla kuin Heinen valtuuttamilla henkilöillä tai käyttäjä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita.

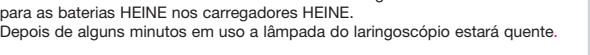
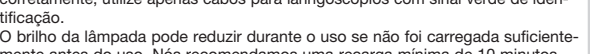
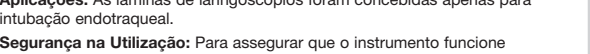
Laitteen rikkoutumisesta aiheutuneita välillisiä kustannuksia ei huomioida. Korjaustapauksissa ota yhteys laitteen myyjään.



Instruções de Uso

Lâminas para laringoscópios HEINE com iluminação de fibra ótica feitas de aço inoxidável ou de SANALON+®

<p>Leia estas instruções atentamente antes de utilizar as lâminas para laringoscópio HEINE, e mantenha-as em lugar seguro para futura utilização.</p>



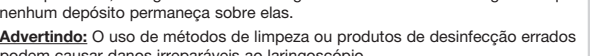
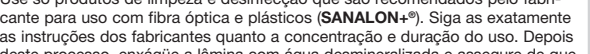
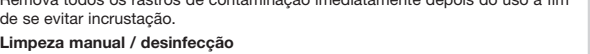
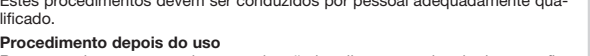
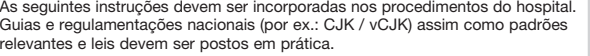
Informações de segurança

Aplicações: As lâminas de laringoscópios foram concebidas apenas para intubação endotraqueal.

Segurança na Utilização: Para assegurar que o instrumento funcione corretamente, utilize apenas cabos para laringoscópios com sinal verde de iden-tificação.

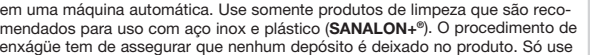
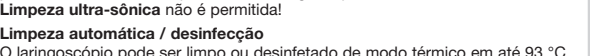
O brilho da lâmpada pode reduzir durante o uso se não foi carregada suficiente-mente antes do uso. Nós recomendamos uma recarga mínima de 10 minutos para as baterias HEINE nos carregadores HEINE.

Depois de alguns minutos em uso a lâmpada do laringoscópio estará quente.



Segurança geral: Para evitar infecção e contaminação, os laringoscópios devem ser limpos, desinfetados e esterilizados após cada utilização. (Ver ins-truções de limpeza).

Se os laringoscópios forem utilizados regularmente, recomendamos que mantenha sempre lâmpadas e pilhas para substituição, bem como instrumentos suplentes.



Limpeza, desinfecção e esterilização.

As seguintes instruções devem ser incorporadas nos procedimentos do hospital. Guias e regulamentações nacionais (por ex.: CJK / vCJK) assim como padrões relevantes e leis devem ser postos em prática.

Estes procedimentos devem ser conduzidos por pessoal adequadamente qua-lificado.

Procedimento depois do uso
Remova todos os rastros de contaminação imediatamente depois do uso a fim de se evitar incrustação.

Limpeza manual / desinfecção

Use só produtos de limpeza e desinfecção que são recomendados pelo fabri-cante para uso com fibra óptica e plásticos (**SANALON+®**). Siga as exatamente as instruções dos fabricantes quanto a concentração e duração do uso. Depois deste processo, enxágüe a lâmina com água desmineralizada e assegure de que nenhum depósito permaneça sobre elas.

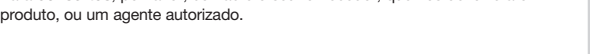
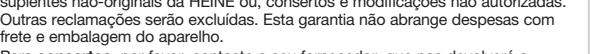
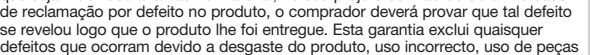
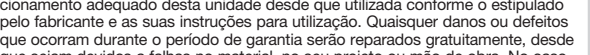
Advertindo: O uso de métodos de limpeza ou produtos de desinfecção errados podem causar danos irreparáveis ao laringoscópio.

Limpeza ultra-sônica não é permitida!

Limpeza automática / desinfecção

O laringoscópio pode ser limpo ou desinfetado de modo térmico em até 93 °C em uma máquina automática. Use somente produtos de limpeza que são reco-mendados para uso com aço inox e plástico (**SANALON+®**). O procedimento de enxágüe tem de assegurar que nenhum depósito é deixado no produto. Só use água desmineralizada para o enxágüe final.

Esterilização
O produto pode ser autoclavado com vapor saturado a 134 °C durante 5 minu-tos. Esterilização durante 18 minutos também é possível. Pode haver em longo prazo, uma redução na transmissão de luz com repetidas esterilizações a vapor, particularmente se a qualidade da esterilização não é a ideal. Qualquer cheque de função deveria incluir este parâmetro. Esterilização protoplasma é permitida solo para o **laringoscópio F.O. HEINE Classic+®**.



SVENSKA

NEDERLANDS

SUOMI

PORTUGUÊS

CE 93/42/EWG/CEE/EEC